



O boletim informativo da cidade

**IGA**



População de Iga 88,948

População de estrangeiros 5,503

6,19 % de População

Final de julho, 2021

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações.

**Informações おしらせ**

**Informações sobre o COVID-19**

しんがた  
新型コロナウイルス

Em Mie ken foram encontrados alguns casos de coronavirus Delta. Em todo o Japão tem aumentado muito os casos de COVID-19. A maioria dos pacientes são de idade abaixo de 50 anos. Uma faixa etária que não estão vacinando muito. Em comparação com os outros grupos, mesmo que os sintomas não sejam muito graves, o COVID-19 está deixando muitas sequelas como cansaço, dificuldade na respiração, baixa capacidade de pensar e concentração, queda de cabelo, falta de paladar e olfato, etc. Vamos continuar tomando os cuidados de prevenção básicos: Usar máscara sempre, distanciamento social, desinfetar as mãos, evitar aglomerações, evitar refeições com muitas pessoas e por longas horas.

As pessoas que tomaram a vacina e vão viajar para o exterior podem obter o passaporte de vacina. Dirija-se à prefeitura, munido de seu passaporte válido, certificado de aplicação, cupom de aplicação da vacina, documento de identificação, 1 envelope com selo de 84 yens. Também pode solicitar por correio.

O certificado de aplicação está junto com o cupom de aplicação de vacina. Guarde com cuidado. Se perder o certificado, consulte-se na entidade de saúde que aplicou a vacina. Maiores informações: Na prefeitura, seção Wakuchin Sesshu Suishin ka tel 0595-41-1550

**Orientação para ingresso no Ensino Médio japonês(koukou)**

がいこくじんじどうせいとしんろ  
外国人児童生徒のための進路ガイダンス 2021

Como fazer para ingressar no ensino médio (koukou)? Como é o ensino médio (koukou)? Quanto custa? Entrevista direto com professores de vários colégios. Haverá tradutor Ajude a criança a decidir o seu futuro. Somente para estrangeiros.

**Somente para alunos do chuugakkou 3º ano, pais e responsáveis.**

**Dia:** 26 de Setembro (domingo) Horário: 13:20 hs até 15:20 hs  
(recepção: a partir das 12:50 hs)

**Local:** Escola primária Ueno Higashi shougakkou

**Realização:** Secretaria da Educação da cidade Iga

**Colaboração:** Iga Nihongo no kai, NPO Iga no Tsutamaru, Secretaria da Educação de Mie

**Apoio:** Mie ken Kokusai Kouryuu Zaidan (MIEF), Mie ken Kyoushokuin Kumiai Iga Kou shibu, Mie ken Kyoushokuin Kumiai Iga shibu. Igashi Kyouiku iinkai Gakkou kyouiku ka tel 0595-22-9649



**Matrícula para jardim da infância 2022年度幼稚園・認定こども園募集**

ねんどようちえん にんてい えんぼしゅう

As pessoas que desejam colocar seus filhos no jardim da infância em abril do próximo ano, devem fazer a inscrição no período abaixo:

	Jardim municipal Tousei no Oka	Jardim particular Hakuhou	Jardim particular reconhecido Aoyama Yosami
<b>Idade para ingresso</b>	3 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2018 até 1º de abril de 2019	
	4 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2017 até 1º de abril de 2018	
	5 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2016 até 1º de abril de 2017	
<b>Vagas</b>	3 anos	40 crianças	22 crianças (3 anos completos:11 crianças)
	4 e 5 anos	Poucas vagas	Poucas vagas
<b>Inscrições</b>	Preencha o formulário e entregue no jardim de sua preferência		
<b>Período de inscrição</b>	Dia 13 de setembro À partir de 8:30 Por ordem de inscrição	Dia 22 de setembro À partir de 8:30 Por ordem de inscrição	1º de outubro À partir de 9:00 Por ordem de inscrição
<b>Informações e inscrições</b>	UenoMarunouchi 177-1 Tel 0595-26-5770	Ueno Iyo machi 1067-1 Tel 0595-21-0091	Kashio 1397-14 Tel 0595-52-0433

**Imposto do Mês**  
今月の納税

Até 30 de setembro  
**Imposto sobre seguro de saúde (kokumin hoken)**  
【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

## Informações お知らせ

### Exame preventivo de câncer しゅうだん がん けんしん・じゃくねんしゃ けんしん

**Observe a data de agendamento e telefone 0595-22-9653 (das 8:30 às 17:15)**

Não precisa ter seguro-saúde (kenkou hoken)

Agendamento	DATA Exame	HORÁRIO	LOCAL DO EXAME	ESTÔMAGO	INTES TINO	PRÓSTA TA	ÚTERO	MAMA	VELHICE PRECOCE	KOKUHO TOKUTEI
8/9 (qua)	17/10 (dom)	9:00 às 11:30	Iga machi Hoken Fukushi Center	●	●	●	●	●	●	●
13/9 (seg)	30/10 (sáb)	9:00 às 11:30	Ayama Hoken Fukushi Center	●	●	●	●	●	●	●
	31/10 (dom)	9:00 às 11:30	Aoyama Hoken center	●	●	●	●	●	●	●
21/9 (ter)	05/11 (sex)	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●	●	●	●	●	●
	17/11 (qua)	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●	●	●	●	●	●
27/9 (seg)	03/12 (sex)	9:30 às 11:30	Yumepolis center		●		●	●		
	11/12 (sáb)	9:30 às 11:30		●	●	●	●			
06/10 (qua)	12/03/2022	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●		●	●		
<b>Somente para mulheres</b>										
8/9 (qua)	20/10 (qua)	9:00 às 11:30	Haitopia 4º andar		●		●	●		
		13:30 às 15:00			●		●	●		

#### Requisitos:

EXAME PREÇO	IDADE	menos 74anos	Acima 75 anos	TIPO DE EXAME E CUIDADOS NECESSÁRIOS
<b>ESTÔMAGO</b>	Acima de 20 anos	<b>1.800 yenes</b>	<b>800 yenes</b>	RX.Não tomar ou comer nada após as 10:00 hs da noite anterior ao exame. Pessoas que fizeram cirurgia do estômago ou estão grávidas não poderão fazer o exame.
<b>INTESTINO</b>	Acima de 20 anos	<b>800 yenes</b>	<b>500 yenes</b>	Exame de fezes de 2 dias.Mulheres que estiverem menstruadas não poderão fazer o exame.
<b>PRÓSTATA</b>	Homens acima de 50 anos	<b>800 yenes</b>	<b>500 yenes</b>	Exame de sangue.
<b>ÚTERO</b>	Mulheres acima de 20 anos	<b>1.400 yenes</b>	<b>500 yenes</b>	Pessoas que estiverem menstruadas não poderão fazer o exame. Pessoas que fizeram cirurgia do útero, consulte o ginecologista.
<b>MA MA</b>	Mamo grafia	Acima de 30 anos	<b>800 yenes</b>	Mamografia. Pessoas que estão grávidas, amamentam ou deixaram de amamentar há menos de 1 ano, não poderão fazer o exame.
	Ultrassom	Acima de 30 à 39 anos		Ultrassonografia. Mulheres acima de 40 anos que estão grávidas, amamentam ou deixaram de amamentar há menos de 1 ano poderão fazer, mas o resultado poderá ser "observação".
<b>VELHICE PRECOCE</b>	Pessoa entre 20 à 39 anos	<b>3.400 yenes</b>		Exame biométrico, exame de urina, medição da pressão, exame de sangue, ECG e consulta. Ir em jejum.

#### Exame de saúde KOKUHO TOKUTEI い が し こくみんけんこうほけん しゅうだんとくいてけんこうしんさ 伊賀市国民健康保険・集団特定健康診査

É um exame de saúde para os segurados do KOKUMIN KENKOU HOKEN que tem de 40 à 74 anos.

Este exame é gratuito.

Exames: Exame biométrico, exame de urina, medir pressão, exame de sangue, anemia, ECG, consulta médica, etc.

O que levar: Cupom de exame e cartão do seguro de saúde e questionário. Se não tiver o cupom, será possível expedir um novo.

Reservar: Seção Kenkou Suishin ka TEL 0595-22-9653

Maiores Informações: Secção Hoken Nenkin ka TEL 0595-22-9659

#### Telefone para consultas de reações da vacina contra o COVID-19

しんがた 新型コロナウイルス ワクチン ふくはんのう 副反応 そうだん 相談 まどぐち 窓口

Consultas sobre sintomas pós vacina e dúvidas sobre a vacina.

**Maiores Informações: 059-224-3326**

**Exame de desenvolvimento infantil**

あか ちゃん の けん 診 と 相 談  
赤ちゃんの健診と相談



Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua “caderneta mãe-filho (Boshi techo)”.

1 ano e 6 meses	07 de setembro, 05 e 26 de outubro	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	09 e 30 de setembro, 21 de outubro	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

**Emergências e Assistência médica**

きゅうきゅういりょう  
救急医療



Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi TEL: 0120-4199-22**

(24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
<b>Hospital Ueno Shimin</b> TEL: 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Nabari</b> TEL: 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Okanami</b> TEL: 0595-21-3135	Seg 5pm - 9am	Qua 5pm - 8:45am	Dom, feriados 9am - 8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

Setembro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Okanami Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari		

**Assessoria e Consultoria**

そうだんまどぐち  
相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Shimin Seikatsu-ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom

【Hora】 9:00 a 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500

Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

**Consulta com despachante  
(agendar antecipado)**

【Dia】 07 de outubro, 13:30 à 16:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi  
500 Haitopia Iga 4º andar

**Informações para a vida cotidiana**

せいかつ  
生活のヒント



**Vamos nos preparar para um terremoto forte** 大地震に備えよう

Segundo estudos, no período de 30 anos, há 70 a 80% de possibilidade de ocorrer um terremoto muito forte. Conhecido como Nankai torafu kyodai jishin. Em meio a pandemia do COVID-19 é necessário que todos se preparem para o grande terremoto, tomando todos os cuidados para evitar a contaminação. Quando acontecer o grande terremoto, há possibilidade de vivermos em um refúgio temporariamente, neste caso, vamos colaborar para que não haja as 3 situações de risco e superar esta calamidade.

Desde já vamos tomar os cuidados abaixo:

Fixar os móveis na parede, para evitar que caiam e impeçam a passagem.

Decidir em família, a forma de contato uns com os outros, após o grande terremoto.

Tomar conhecimento do hazard map do seu bairro, locais de refúgio e locais perigosos.

Colocar máscara e álcool e outros objetos de prevenção no seu kit sobrevivência.

Participar de treinamentos com medidas preventivas de contaminação.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Sougou Kiki Kanri ka tel 0595-22-9640

**Reforço Escolar  
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3º ano do primário.

Somente online.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou  
080-3590-7612

**Curso de Japonês  
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!

Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji  
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Necessita inscrição. Mais detalhes no panfleto.

【Data e hora】

Quarta-feira

das 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4º andar Tamoku

teki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryu

Kyoukai 070-4455-4900

Maiores informações confira página Facebook!!!

**Tópicos quentes** 最新のお知らせ

★ Seguro contra acidentes para bicicleta

**As Regras de Segurança de Trânsito de Mie foram estabelecidas**

三重県交通安全条例が制定されました

As Regras de Segurança de Trânsito de Mie foram estabelecidas. As autoridades pedem a todos os cidadãos respeitarem as medidas de segurança do trânsito em prol de uma sociedade mais segura.

Obrigações dos motoristas de veículos

1- Impedir a passagem de pessoas na faixa de pedestres é uma violação das leis de trânsito.

Evite dirigir embriagado, violar os limites de velocidade, direção provocativa e conduzir veículos enquanto utiliza smartphone, entre outros.

2-Obrigações dos ciclistas

Em princípio, as bicicletas devem ser pilotadas nas estradas.

Evite pilotar embriagado, atrapalhar os pedestres e pilotar enquanto utiliza smartphone, entre outros.

Faça manutenções e checagens regulares da bicicleta.

3-Obrigações dos pedestres

É perigoso andar nas ruas utilizando smartphones.

Tome cuidado com outras pessoas e veículos.

4-Inscrição em seguro para ciclistas (serviços de responsabilidade civil para ciclistas), entre outros sistemas de seguro

À partir do dia 1º de outubro de 2021, será obrigada a inscrição no seguro (serviços de responsabilidade civil) para ciclistas, entre outros sistemas de seguro, para as seguintes pessoas.

1 – Ciclistas (com exceção de menores de idade)

2 – Pais e responsáveis (caso o menor de idade sob cuidado pilotar a bicicleta)

3 – Empresas que utilizam bicicletas para trabalho

4 – Empresas que emprestam bicicletas

Confira o link abaixo (apenas em japonês) para mais detalhes das Regras de Segurança de Trânsito de Mie.

<https://www.pref.mie.lg.jp/common/02/ci500015142.htm>

★Evento de outono para pais e filhos,

**Vamos caminhar juntos**

親子で歩こう！秋の城下町

Conhecer a história do festival da cidade “Tenjin Matsuri” e visitar os carros alegóricos “danjiri”.

Dia: 23 de outubro (sáb)

Horário: 13:00 às 15:30 horas

Local: Início Haitopia 5º andar, rua Ueno Mukaijima, rua Ueno Aioi.

Indicado: crianças do ensino fundamental I, seu pai ou responsável

Vagas: 10 grupos

Inscrições: de 10 à 30 de setembro

Inscrições pela web página da prefeitura de Iga  
Maiores informações: No Haitopia, seção Shougai Gakushuu ka tel 0595-22-9679

★Conheça a biblioteca

図書館に行ってみましょう！

Na cidade de Iga há 1 biblioteca e 5 mini bibliotecas.

Qualquer pessoa que more em Iga, estuda ou trabalha em Iga, pode pegar os livros emprestado.

A biblioteca empresta até 10 livros a cada vez, por um período de 15 dias.

Alguns livros, jornais e revistas recentes não podem ser levados para casa.

Se não souber onde está o livro que procura, pergunte ao funcionário. Ele poderá ajudar, procurando nas outras bibliotecas da cidade e se ainda não tiver nas bibliotecas poderá comprar o livro. Experimente pedir para comprarem livros no seu idioma.

Na biblioteca também há um espaço para passar um tempo com as crianças, lendo ou simplesmente vendo livro de estorinhas. É muito bom que as crianças tenham contato com livros, pois desenvolve a imaginação, obtém conhecimento, melhora a capacidade de interpretação do texto e a concentração.

As bibliotecas estão fechadas nas segundas-feiras.  
Ueno toshokan TEL: 0595-21-6868